

RESEÑA BIBLIOGRÁFICA

L. Fernando Cruz S. *
I.H.A.H.

MISQUITOS; HONDURAS. Caja audiovisual II: Culturas Aborígenes de Latino América. Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore. Caracas, 1979. Bibliografía, índices de fotografías y diapositivas.

Este paquete o "caja" audiovisual, producido por los Srs. Ronny Velásquez y Terry Agerkop, investigadores del I.N.I.D.E.F., consiste en un registro magnetofónico de 33 selecciones musicales en una grabación estereofónica de cassette o cartucho, 36 diapositivas a colores y un libro de 102 páginas en formato de 15 por 22 centímetros; forma parte del programa de investigación y divulgación de música aborigen de América Latina que realiza I.N.I.D.E.F. bajo la dirección de la Dra. Isabel Aretz de Ramón y Rivera.

Aunque las selecciones musicales y las diapositivas pueden utilizarse separadamente por su interés intrínseco, tanto aquellas como el libro tienen el propósito de presentar una imagen integral de la música de los indios moscos de Honduras. Las diapositivas muestran con excelente calidad: tipos humanos, aspectos del ambiente natural y los contextos socioculturales en que ocurre la producción musical del pueblo misquito.

El texto del libro proporciona una introducción general pero indispensable acerca del grupo étnico en sus primeras 30 páginas tratando brevemente varios temas: Introducción, ubicación geográfica, el grupo humano, habitat y vivienda, economía y alimentación; el calendario tradicional, organización social y política. El chamanismo y las creencias y prácticas relacionadas con la muerte, aquí tratados, son de especial relevancia por su vinculación contextual y temática con la música. El rol del curandero (sukia en la lengua misquita), se describe en detalle mientras que el género de cantos asociados a las prácticas curativas (sukia láwana) se trata en la segunda mitad del libro. Dicha parte, intitulada Música, es la médula del libro. Discute en detalle los géneros musicales y sus orígenes: los autóctonos son los lamentos fúnebres

* Sección de Etnología. Depto. de investigaciones.

cantados (*inanka*) que es el más característico de esta cultura y los cantos asociados a la práctica curativa del *sukia*, ya mencionados (*sukia láwana*). De origen europeo pero plenamente asimilados a la cultura miskita son las rondas y cantos infantiles (*pulanka*). Los *tiun* o *kitar láwana* son canciones que cantan los jóvenes acompañándose con guitarra, de origen extranjero pero estilísticamente vinculados al género *inanka*. Y finalmente, los cantos religiosos, himnos, salmos y otros, introducidos en la época histórica reciente por la Iglesia Morava. Lo fúnebre es tratado en detalle en las páginas 45 a 50.

Los instrumentos musicales son tratados según su clasificación técnica. Se describen cinco idiófonos, tres membranófonos, dos cordófonos y un aerófono. Estas descripciones son tanto de interés musicológico como histórico-cultural, a pesar de su brevedad.

Los contenidos del cassette, 33 selecciones musicales, son descritos y analizados musicológicamente bajo el encabezado Selección Musical en unas 34 páginas. Se identifica al cantor o ejecutante, el género o subgénero, contexto socio-cultural y la coreografía, cuando la hay. También se incluye la letra en miskito del trozo seleccionado, y en algunos casos, de toda la canción. Dichos textos van acompañados de la traducción al castellano y de glosas.

Los autores dan vocablos miskitos que designan categorías de interés etnográfico (costumbre, roles, ceremonias, canciones, instrumentos musicales), lo cual es además de valor para rastrear los orígenes histórico-culturales; no se especifica, sin embargo, que clase de diccionario o transcripción sistemática se utilizó para dicho propósito.

Las “consideraciones finales” (pág. 97) ponen de manifiesto una protesta por “la destrucción del sistema de ideas” miskito por obra de misioneros y sacerdotes, moravos, católicos y adventistas, “quienes afirman el origen demoníaco” de dichas tradiciones; frente a esto, hacen resaltar los autores el papel de los maestros nativos que intentan mantener las tradiciones proyectándose en las actividades artísticas escolares. Este es un problema que escapa los límites del trabajo que comentamos pero que amerita investigarse con mayor detenimiento. Y continúan: “. . . tanto la explotación comercial de algunos recursos de la región como la imposición del cristianismo y muy especialmente de la religión morava, han hecho que los valores tradicionales de la cultura miskita atraviesen en el presente una etapa crítica”. “. . . La vida espiritual que el *sukia* dirigía, así como la música asociada a ella, está siendo desarticulada por la acción sistemática de los agentes de aquellas fuerzas.” Ese proceso es documentado por la desaparición de la festividad del *sihkru*, una conmemoración fúnebre que se celebra al año o dos de la muerte de una persona; el especialista religioso que la precedía,

el okulí, también ha desaparecido; bajo el impacto de las influencias extranjeras algunos instrumentos y sus toques -el tambor, la flauta y la concha de tortuga- han sido asimilados a otros géneros musicales.

En contraposición a lo dicho por los autores en el párrafo anterior, la asimilación plena de la música religiosa en el repertorio misquito, que ellos documentan bien (págs. 40 y siguientes), indica una situación de relativa estabilidad.

La descripción sincrónica de lo musical está bien lograda en el trabajo. Con respecto al sukia, y tal como los autores lo aclaran – y esto es lo más importante – este especialista religioso pervive; un estudio detallado y de enfoque diacrónico, que explique las condiciones de su supervivencia, parece deseable.

El libro termina con una breve bibliografía selecta sobre los misquitos y su música; un índice de 12 fotografías que muestran a los cantores, los instrumentos y a los ejecutantes en acción; las 36 diapositivas y las 33 selecciones musicales están listadas por separado; estas últimas incluyen los nombres en misquito y español de la pieza, la identificación del lugar en que fue grabada e información sobre su uso y función. En síntesis, este recurso audiovisual es de excelente calidad y será aprovechado, esperamos, no solo por los amantes de la música folklórica sino también por una amplia audiencia interesada en conocer las raíces autóctonas de lo hondureño.

Revista Occidental

Estudios Latinoamericanos

Año 1, Número 1

Septiembre-Diciembre 1983

Aparecen en este número, entre otros, los siguientes artículos, así como informes de investigación y críticas de libros.

- Los indios miskitos de Nicaragua oriental: ¿Aislamiento, integración, o destrucción? —Mary W. Helms
- Las implicaciones de "lo moderno" y "lo conservador" en el pensamiento político antillano —Anthony P. Maingot
- Perspectivas recientes sobre las relaciones económicas internacionales de Brasil —William G. Tyler
- Daniel Cosío Villegas y las crítica política en México, 1968-1978 —Henry C. Schmidt

Año 1, Número 2

Enero-Abril 1984

Aparecen en este número los siguientes artículos, así como críticas de libros.

- La economía mexicana: problemas y perspectivas —Donald L. Wyman
- Detrás de los "escuadrones de la muerte" en El Salvador —Christopher Dickey
- Sobre mitos y hombres: Castro y Stroessner —Paul H. Lewis
- Derechos políticos y el sistema político cubano —Jorge I. Dominguez

Revista Occidental aparece tres veces por año.

Suscripción por un año:

En México: 750 pesos

En el exterior: 6.00 Dls. correo ordinario, 10.00 Dls. correo aéreo

Para mayor información sírvase escribir a:

Revista Occidental

Río Suchiate 836, Colonia Revolución

22400 Tijuana, Baja California Norte

México